

## MA PISCINE SÉCURITAIRE

Si la surveillance et la vigilance sont primordiales pour prévenir les noyades chez les enfants, le contrôle de l'accès à la piscine l'est encore plus ! **Des modifications à la loi seront en vigueur à partir du 1<sup>er</sup> juillet 2021, Notamment la fin des droits acquis pour les piscines construites avant le 1<sup>er</sup> novembre 2010, pour plus de détails visitez le site internet mentionné ci-dessous.**

### **LA PRÉVENTION VOUS ÉVITERA BIEN DES SOUCIS.**

Dans tous les cas l'enceinte bloquant l'accès à la piscine doit être d'une hauteur minimale de 1,2 m. La porte doit être munie d'un mécanisme de fermeture et de verrouillage automatique.

Les équipements (filtreur, etc.) doivent être situés à une distance minimale de 1,0 m de la piscine (ou de l'enceinte) afin d'empêcher toute escalade. N'oubliez pas qu'il est nécessaire de se procurer un certificat d'autorisation à la Municipalité lorsque vous désirez installer ou modifier une piscine !

Pour tout renseignement supplémentaire sur la réglementation, contacter notre inspecteur. Vous pouvez également consulter le site du gouvernement à l'adresse suivante :

<http://mapiscinesecuritaire.com>.

Un dépliant est aussi disponible sur notre site internet ainsi qu'au bureau municipal.

Il est important de noter que selon la réglementation en vigueur, il est interdit de remplir votre piscine en utilisant l'eau potable.

## MY SAFE SWIMMING POOL

If surveillance and vigilance are essential to prevent drowning in children, the control of the access to the pool is even more! **modifications to the law will be in effect starting July 1, 2021, more specifically the end of vested rights for pools built before November 1, 2010, for more details please visit the website mentioned below.**

### **PREVENTION WILL AVOID MANY CONCERNS.**

In all cases the enclosure blocking the access to the pool must be at least 1.2 m high. The door must be equipped with an automatic closing and locking mechanism.

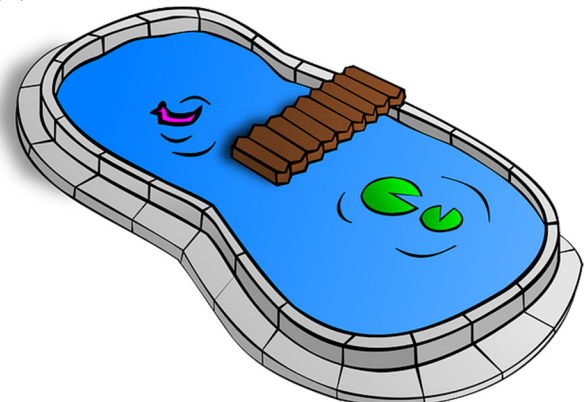
Equipment (filter, etc.) must be located at a minimum distance of 1.0 m from the pool (or enclosure) to prevent climbing. Remember that it is necessary to obtain a certificate of authorization from the Municipality when you want to install or modify a swimming pool!

For further information on the bylaw, contact our municipal inspector. You can also visit the government website at the following address:

<http://mapiscinesecuritaire.com>.

A brochure is also available on our website and at the municipal office.

It is important to note that according to the bylaw in effect, it is forbidden to fill your pool using drinking water.



### **Camp de jour**

Il est possible d'inscrire vos enfants jusqu'au 25 juin pour la saison 2021. Notre équipe d'animation, composée de Skyla Fleury, Léa Blais, Charlotte et Félix Bergeron chapeauté par Rebecca Coates, a bien hâte de pouvoir rencontrer et divertir les participants cet été.

### **Jeux d'eau**

Les jeux d'eau sont présentement hors d'usage, nous devons attendre la visite d'un technicien afin de pouvoir les ouvrir. Surveillez notre site internet ainsi que notre page Facebook nous y annoncerons leur mise en fonction.

### **Rappel abris d'auto**

Le règlement municipal stipule que les abris d'auto sont permis du 1er octobre au 30 avril, il est important de respecter le règlement afin d'éviter une amende

### **Eau potable**

Avec l'arrivée du beau temps, nous voulons vous rappeler de porter une attention particulière à votre utilisation d'eau potable et vous prions d'en faire une consommation responsable.

### **Day camp**

There is still time to register your children for the 2021 season! Our team composed of Skyla Fleury, Léa Blais, Charlotte and Felix Bergeron with the support of Rebecca Coates is looking forward to meeting and entertaining the participants this summer.

### **Sprinkler park**

The sprinkler park is out of order, we must wait for a visit from the technician before turning it on. Keep an eye on our web site and our Facebook page where we will announce their start-up.

### **Reminder Tent Garages**

The municipal bylaw states that tent garages are allowed from October 1<sup>st</sup> to April 30. It is important to respect the bylaw to avoid a fine.

### **Drinking water**

As warm weather is upon us, we would like to remind you to pay attention to your use of drinking water and make responsible use of it.

Le bureau municipal sera fermé  
Jeudi, le 24 juin et vendredi le 2 juillet.



The municipal office will be closed  
Thursday, June 24 and Friday, July 2.

### **Appel aux citoyens**

Le conseil, lors de la séance du mois de mai, a appuyé la composition d'un comité municipalité amie des aînés et de la famille (MADA).

Ce comité a pour tâches de présenter aux élus, un plan d'amélioration de la qualité de vie de ses citoyens.

Dans cette optique, le comité lance un appel aux citoyens afin de recevoir des idées à inclure dans le plan.

Qu'aimeriez-vous avoir ou voir dans la municipalité? Une activité particulière? Un aménagement spécial au parc?

Vous avez une idée afin d'embellir notre municipalité ou pour y rendre la vie plus agréable? Nous voulons la connaître!

Faites-nous parvenir vos idées et vos suggestions par courriel à l'adresse [information.bury@hsfgc.ca](mailto:information.bury@hsfgc.ca) ou en complétant le coupon ci-dessous que vous pourrez déposer dans la boîte de réception/dépôt au bureau municipal ou par la poste à l'adresse suivante :

Municipalité de Bury  
Suggestions MADA  
569 rue Main, Bury, QC J0B1J0

### **Call to citizens**

During the May assembly, the council supported the creation of a committee for a municipality friendly to senior citizens and families (MADA).

This committee's task is to present the council with a plan to improve the quality of life of its citizens.

In this perspective, the committee wishes to call on citizens to receive ideas to be included in the plan.

What would you like to have or see in the municipality? A particular activity? A special set up in the park?

Do you have an idea to beautify or to make life more pleasant in our municipality? Let us know!

Send us your ideas and suggestions by email at [information.bury@hsfgc.ca](mailto:information.bury@hsfgc.ca) or by completing the coupon below to be dropped in the reception/deposit box in front of the municipal office or by mail at the following address.

Municipality of Bury  
MADA suggestions  
569 Main Street,  
Bury, QC J0B1J0



### **Boîte à suggestion / Suggestion box**

Nom/Name: \_\_\_\_\_

Courriel/Email: \_\_\_\_\_

Tél./Phone: \_\_\_\_\_

Suggestion: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Svp. Retourner dans la boîte de réception du bureau municipal ou par la poste: Municipalité de Bury, 569 rue main, Bury QC, J0B1J0  
Please return in the reception box at the municipal office or by mail Municipality of Bury, 569 Main Street, Bury, QC, J0B1J0

---

**Le bureau municipal déménage!**

Dans la semaine du 11 juillet 2021, le bureau municipal procèdera au déménagement dans les nouveaux locaux au 528 rue Main.

**Pause estivale de l'Image**

Afin de rester à l'affût des nouvelles municipales pendant la pause estivale du journal communautaire nous vous invitons à visiter régulièrement le site internet municipal ainsi que notre page Facebook ou de consulter le babillard municipal ainsi que le babillard du bureau de poste. Inscrivez-vous à somum le système de communication de masse <https://municipalitedebury.qc.ca/inscription-a-somum/>

**The municipal office is moving!**

During the week of July 11, the municipal office will be moving to its new location at 528 Main Street.

**The Image's Summer Break**

To keep up to date with the latest municipal news during the community's newspaper summer break we suggest that you regularly visit the municipal web site, our Facebook page or the municipal and Post office billboards. Register to somum our mass communication system at <https://municipalitedebury.qc.ca/en/register-to-somum/>

**Rectification de l'article « Peinture de la bibliothèque » paru au mois de mai 2021**

La direction de la municipalité n'a pas décidé que la bibliothèque devait être repeinte. Un conseiller, lors d'une séance de travail a soulevé que les responsables de la bibliothèque souhaitaient que la bibliothèque soit repeinte tout comme le bureau municipal. Dans un esprit de continuité, il était pour nous évident de peindre avec les mêmes couleurs.

Vu le doux climat du mois de décembre 2020, il a été décidé d'exécuter les travaux rapidement. Un manque de communication est sûrement à l'origine de quelques mésententes concernant l'exécution des travaux.

En accord avec les responsables de la bibliothèque, nous voulons souligner le travail de bonne qualité des employés municipaux et espérons maintenir une collaboration harmonieuse avec l'équipe de bénévoles indispensable au bon fonctionnement de la bibliothèque.

Louise Brière  
Directrice générale

**Correction of the article "Painting of the library" published in May 2021.**

The town management did not decide that the library should be repainted. A councillor during a work session stated that the head volunteers wanted the library to be repainted just like the municipal office. In a spirit of continuity, it was obvious for us to paint with the same colours.

Given the mild climate in December 2020, it was decided to carry out the work quickly. A lack of communication is probably at the source of the disagreements concerning the execution of the work.

In agreement with the team in charge of the library, we wish to highlight the quality work of the municipal employees and hope to maintain a harmonious collaboration with the volunteers who are essential to the good functioning of the library.

Louise Brière  
Director general